



Die Nordseite der Musikinsel mit dem Haupteingang und dem ehemaligen Bibliotheksgebäude.

Le côté nord de l'île de la musique avec l'entrée principale et l'ancien bâtiment de la bibliothèque.


Legende I

Musikinsel Rheinau
Rheinau, l'île de la musique
Obertitel I


Ein Ort der Konzentration und Kreativität

Un lieu pour la concentration et la créativité
Haupttitel I

TOBIAS KÜHN

 Rund 5 km unterhalb des Rheinfalls eröffnet im Mai die Musikinsel Rheinau. Das schweizweit einzigartige Musikhotel mit 16 Proberäumen bietet im ehemaligen Kloster Platz für bis zu 120 Musizierende – kostengünstig und wahlweise mit Halb- oder Vollpension. Ein Baustellenbesuch.

Noch riecht es nach Farbe, noch wird geschliffen, noch schützen Abdeckungen den Parkettboden vor Staub und Dreck. Doch schon jetzt ist spürbar, dass hier ein ganz besonderer Ort

 A quelque 5 km plus bas que les Chutes du Rhin, l'île de la musique de Rheinau va ouvrir ses portes en mai. L'ancien couvent offre un hôtel dédié à la musique, unique en Suisse, avec seize salles de répétition pouvant accueillir jusqu'à 120 musiciens, à des prix avantageux, à choix en demi-pension ou en pension complète. Visite de chantier.

Cela sent encore la peinture. On ponce encore. Des protections recouvrent encore le sol en parquet pour éviter la poussière et la saleté.

 Lead I
Text I

entsteht. Ein Ort der «Konzentration und Kreativität», wie die Musikinsel schreibt. Wahrhaftig: die Anfahrt durch das Städtchen ist malerisch, die ehemalige Klosterinsel selbst wirkt auf den Schreibenden wie ein Gedicht. Umgeben von Rhein, Wald und alten Gemäueren, scheint der Rest der Welt bald einmal ziemlich weit weg.

Proberäume in verschiedenen Grössen

An diesem friedlichen Fleck Erde hat die Stiftung Schweizer Musikinsel Rheinau zwei Gebäude der ehemaligen Klosteranlage übernommen und baut diese seit rund einem Jahr zum nicht-kommerziellen Musikhotel um. Ab Mai 2014 öffnet der Betrieb seine Tore. Das Angebot richtet sich in erster Linie an Formationen, die im Rahmen einer Projektwoche, eines Ferienkurses oder eines Intensiv-Wochenendes an ihrer Musik arbeiten möchten.

Einzigartig an der Musikinsel sind die vielfältigen Proberäume. Der grösste darunter, der Musiksaal, ist mit einer Fläche von 245 m² auf Orchester mit bis zu 120 Mitwirkenden ausgelegt. Kleine und mittlere Räume (5 bis 20 m²) bieten Platz für Einzel- und Registerproben. Den Dirigenten stehen Büros zur Verfügung. Alle Proberäume sind mit einem Flügel oder einem Klavier ausgestattet und auch für Tonaufnahmen geeignet. Kon-



Noch wird in der Anlage eifrig renoviert. Im Hintergrund zu sehen ist die Aufhängung für die Akustik-Paneele.

On travaille encore bon train aux rénovations. Dans le fond, on voit les suspensions pour les lambris acoustiques.

Legende i
drei
Zeilen

Couvent, psychiatrie et maintenant musique

L'histoire de l'île de la musique de Rheinau remonte probablement à l'époque de Charles Quint. Le couvent aurait été fondé à la fin du 8^e siècle. Il a connu son âge d'or au 18^e siècle. A cette époque, l'abbé Gerold II. Zurlauben en avait fait un véritable bijou. L'église du couvent a été richement décorée dans le style baroque et la nouvelle aile orientale du couvent a été construite avec l'aile de liaison avec l'église. Les constructions baroques autour de la cour marquent jusqu'à aujourd'hui l'image du complexe. Le nouveau régime libéral du canton de Zurich a provoqué la fin du couvent, qui – en 1862 – a décidé de supprimer le couvent. Ensuite, le canton a transformé les bâtiments en une institution de soin qui est plus tard devenue la Clinique psychiatrique cantonale de Rheinau. Cette dernière a utilisé le site jusqu'à fin 2000. Depuis le départ de la clinique, les locaux étaient vides. Il a certes eu beaucoup d'idées pour la réaffectation des installations. Mais les propositions ont buté sur le manque de financement. La percée est venue finalement de la création de la «Fondation de l'île de musique suisse de Rheinau» au printemps 2009.

La fondation a été créée par Christoph Blocher et dotée d'un capital de 20 millions de francs pour les coûts de démarrage et pour couvrir le déficit d'exploitation attendu. Le propriétaire du site du couvent et le maître d'œuvre est le canton de Zurich.

Mais, pourtant, on sent déjà que c'est un lieu très particulier qui est en train de voir le jour. Un lieu «pour la concentration et la créativité», comme l'écrit l'île de la musique. C'est vrai que l'arrivée à travers la petite ville est très pittoresque. L'ancienne île au cloître se présente comme un poème. Entourée par le Rhin, les bois et d'anciennes murailles, elle semble bien vite très loin du reste du monde.

Des salles de répétition de différentes tailles

Sur ce bout de terre paisible, la Fondation pour l'île suisse de la musique de Rheinau a repris deux bâtiments des aménagements de l'ancien couvent et les rénove depuis grosso modo une année en un hôtel musical à but non lucratif. L'offre s'adresse en priorité à des formations qui, dans le cadre d'une semaine de projet, d'un cours de vacances ou d'un week-end intensif, entendent travailler leur musique.

Foto: Tobias Kühn

zerte dürfen aus feuerpolizeilichen Gründen jedoch keine gegeben werden.

Mobile Akustik-Paneele

Damit das Proben in den alten Gemäuern nicht zu Kopfschmerzen führt, zog die Stiftung für den Umbau den renommierten Akustiker Eckhard Kahle bei. Ein Fachmann, der bereits beim KKL in Luzern mitwirkte. Um den Räumen das richtige Mass an Schallabsorption und Nachhall zu verleihen, wurden absorbierende Akustik-Paneele fest an die Wände montiert. Weitere Paneele können mobil eingesetzt werden.

Die Räume lassen sich mit diesen Massnahmen auf die jeweilige Nutzung abstimmen. «Eine gewisse akustische Variabilität ist extrem wichtig», so Eckhard Kahle. Der Akustiker achtete letztlich aber auch darauf, dass jeder Raum seinen speziellen Charakter bekommt, indem die besten Eigenschaften jedes Saals herausgehoben wurden.

Kloster, Psychiatrie und jetzt Musik

Die Geschichte der Insel Rheinau reicht vermutlich bis in die Zeit Karls des Grossen zurück: Das Kloster soll Ende des 8. Jahrhunderts gegründet worden sein. Seine Blütezeit erlebte es im 18. Jahrhundert. Abt Gerold II. Zurlauben machte zu dieser Zeit aus dem Kloster ein Schmuckstück. Die Klosterkirche wurde im Barockstil prunkvoll erneuert und der Ostflügel des Konvents samt dem Verbindungstrakt zur Kirche neu erstellt. Auch die barocken Bauten rings um den Hofplatz prägen bis heute das Bild der Anlage.

Für das Ende des Klosters sorgte die liberale Neuordnung des Kantons Zürich, der 1862 beschloss, das Kloster aufzuheben. Der Kanton richtete daraufhin in den Gebäuden eine Heil- und Pflgeanstalt ein, aus der später die Kantonale Psychiatrische Klinik Rheinau entstand. Diese nutzte die Anlage bis Ende 2000.

Seit dem Auszug der Klinik standen die Räumlichkeiten leer. Ideen für die Weiterverwendung der Anlage gab es zwar viele, die Vorschläge scheiterten aber an der fehlenden Finanzierung. Der Durchbruch kam schliesslich mit der Gründung der «Stiftung Schweizer Musikinsel Rheinau» im Frühling 2009.

Die Stiftung wurde von Christoph Blocher ins Leben gerufen und mit 20 Millionen Franken kapitalisiert, um die Anlaufkosten und das erwartete Betriebsdefizit zu decken. Eigentümer der Klosteranlage und Bauherr ist der Kanton Zürich.

La particularité de l'île de la musique sont les salles de répétition variées. La plus grande du nombre, la salle de musique, offre une surface de 245 m² pour accueillir un orchestre comptant jusqu'à 120 musiciens. Des salles petites et moyennes (de 5 à 20 m²) donnent de la place pour les répétitions individuelles et de registres. Des bureaux sont à disposition des directeurs. Toutes les salles sont dotées d'un piano droit ou à queue. Elles sont aussi adaptées pour les enregistrements. En revanche, pour des raisons liées à la police du feu, il n'est pas possible d'y donner des concerts.

Des lambris acoustiques mobiles

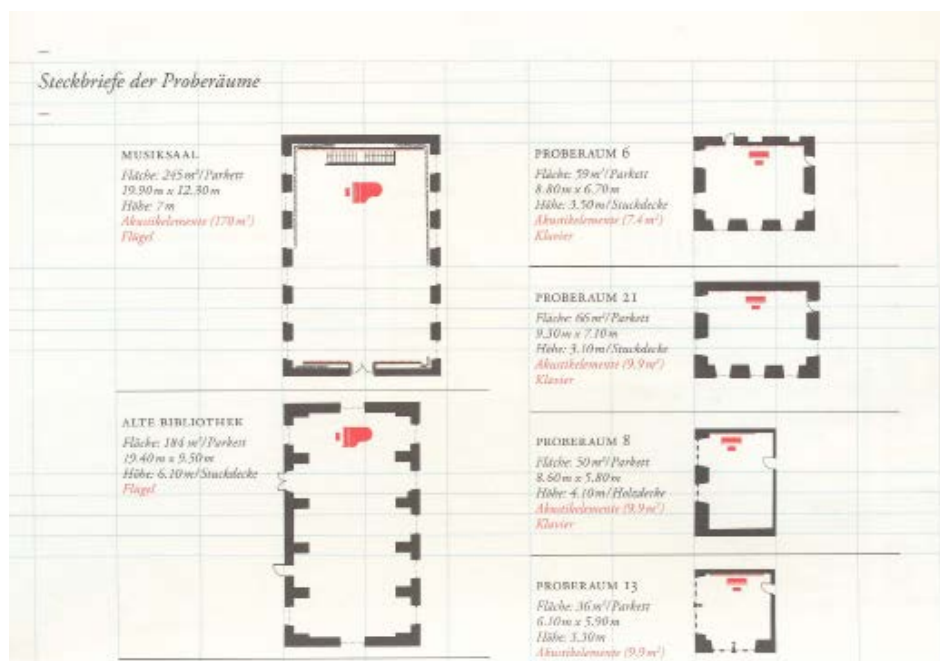
Pour que répéter dans les vieux murs fortifiés ne donne pas des maux de tête, la Fondation a engagé pour la rénovation l'acousticien renommé Eckhard Kahle. Un spécialiste, qui a déjà travaillé dans le cadre du KKL de Lucerne. Pour donner aux salles la bonne proportion d'absorption phonique et de réverbération, des lambris acoustiques absorbants ont été montés contre les parois. D'autres lambris mobiles peuvent être mis en place.

Avec ces mesures, les salles se laissent adapter en fonction de leur utilisation. «Une certaine variabilité acoustique est extrêmement important», note Eckhard Kahle. Au final, l'acousticien a encore prêté attention à ce que chaque salle acquière un caractère spécial en exploitant les meilleures particularités de chaque salle.

Lit de musicien et dépôt d'instruments

Le concept de l'alternance a été filé jusque

Titel I



Den Gästen der Musikinsel stehen insgesamt 16 Proberäume zwischen 5 und 245 m² zur Verfügung. Au total, seize salles de répétition, de 5 à 245 m², sont à la disposition des hôtes de l'île de la musique.

Legende I



Stuckaturen verzieren die Decke dieses Proberaums.

Des stucs décorent le plafond de cette salle de répétition.

Legende I

Foto: Tobias Kühn

Musikerbett mit Instrumentenablage

Das Konzept der Abwechslung wurde auch bei der Ausgestaltung der Hotelzimmer verfolgt. Aus den ehemaligen Klosterzellen entstanden 63 Hotelzimmer mit insgesamt 132 Betten. Neben Einzel- und Doppelzimmern (Preise zwischen 80 und 135 Franken pro Person) gibt es auch günstige 6er- und ein 8er-Zimmer (50 bis 65 Franken), alle mit eigenen Nasszellen.

Die Zimmer sind als behaglicher Rückzugsort gestaltet: «Sie sollen eine Buntheit haben, die sich vom uniformen Charakter der Klosterzellen bewusst unterscheidet», so die Designerin Anna Jost. Die Zimmer sind in unterschiedlichen Farbtönen gestrichen. Besonders Wert wurde auf das Bett gelegt, das den hohen Ansprüchen der Musikgäste gerecht werden soll und möglichst viel Stauraum für Instrumente und Gepäck bietet.

Essen im Refektorium

Die Gäste der Musikinsel haben die Wahl zwischen Halb- und Vollpension. Zum Essen trifft man sich wie seit Jahrhunderten im Refektorium. Für das Ausspannen und Zusam-

men im Refektorium. Les anciennes cellules du couvent sont devenues 63 chambres d'hôtel avec au total 132 lits. A côté des chambres simples et doubles (tarifs entre 80 et 135 francs par personne), il y a aussi d'avantageuses chambres à six ou huit lits (de 50 à 65 francs), toutes avec leur propre salle d'eau.

Ces chambres constituent des havres agréables où se retirer. «Elles offrent une variété de couleurs qui doit volontairement trancher avec le caractère uniforme des cellules du cloître», indique la designer Anna Jost. Les chambres sont en effet peintes de couleurs très différentes. Une attention toute particulière a été vouée aux lits pour répondre aux exigences élevées des hôtes musicaux et pour laisser le plus d'espace possible pour les instruments et les bagages.

Repas au réfectoire

Les hôtes de l'île de la musique ont le choix entre demi-pension ou pension complète. Depuis des siècles, le réfectoire sert de lieu pour les repas. Pour se détendre et être ensemble, il y a une lounge avec des divertisse-



Foto: Leylah Frau

Der grosse Musiksaal bietet Platz für Orchester mit bis zu 120 Musizierenden.

La grande salle de musique offre de la place pour un orchestre jusqu'à 120 musiciens.

Legende I

mensein gibt es eine Lounge mit Entertainment, Snacks und Teeküche. Im ganzen Hause steht den Musikanten Internet über WLAN zu Verfügung. Auch der Kreuzgarten und Innenhof kann von den Gästen zum Verweilen genutzt werden.

Für das Jahr 2014 verzeichnet die Musikinsel bereits diverse Buchungen – insbesondere von Chören, aber auch von internationalen Musikorganisationen. «Besonders die Wochenenden im Sommer und Herbst sind schon gut besetzt», sagt Patrick McEvily von der Stiftung Musikinsel Rheinau. Noch gebe es aber genug freie Termine und auch Buchungen fürs Jahr 2015 werden bereits entgegengenommen. Die Musikinsel bietet Gruppen ab 50 Personen 5 Prozent Rabatt und gewährt weitere 5 Prozent bei einem Aufenthalt ab fünf Tagen.

Eröffnung im Mai

Offiziell eröffnet wird die Musikinsel am 24. Mai. Nach einer einjährigen Bauphase wurden die Renovations- und Umbauarbeiten

ments, des snacks et une cuisinette. Dans toute la maison, les musiciens ont Internet, via un wifi, à disposition. Le jardin à la croix et la cour intérieure peuvent aussi être utilisé pour la détente des hôtes.

Pour l'année 2014, l'île de la musique a déjà enregistré diverses réservations – en particulier de la part de chœurs ou d'organisations internationales. «Les week-ends en été et en automne sont déjà bien réservés», explique Patrick McEvily, de la Fondation de l'île de la musique de Rheinau. Mais il reste encore suffisamment de dates libres et l'on prend aussi déjà les réservations pour l'année 2015. L'île de la musique offre aux groupes dès 50 personnes un rabais de 5%. Et 5% supplémentaires lors d'un séjour de cinq jours ou plus.

Ouverture en mai

L'île de la musique sera officiellement ouverte le 24 mai. Après une année de construction, les travaux de rénovation et de

des Kantons kurz vor Weihnachten plangemäss abgeschlossen. Anfang Jahr folgt nun die Möblierung und Ausstattung der Räume durch die Stiftung.

«Es ist schön zu sehen, wie der Betrieb langsam Form annimmt. Wir freuen uns sehr auf die Eröffnung», so Patrick McEvily. Diverse Musikerinnen und Musiker hätten in den letzten Wochen die Baustelle besucht und seien beeindruckt von der Vielfalt und der Ausstrahlung der Proberäume. Darüber, dass neues Leben auf die Insel kommt, freuten sich indes auch die Schwestern aus dem benachbarten «Haus der Stille», verrät der Projektmitarbeiter. ■

transformation du canton ont été achevés peu avant Noël, conformément au planing. En début d'année surviendront l'ameublement et la décoration des chambres par la Fondation.

«C'est déjà magnifique de voir comment l'exploitation prend gentiment forme. Nous nous réjouissons beaucoup de cette ouverture», confie Patrick McEvily. Il signale que nombre de musiciennes et de musiciens ont, au cours des dernières semaines, visité le chantier. Ils ont été impressionné par la diversité et le rayonnement des salles de répétition. Qu'une nouvelle vie vienne animer l'île réjouit jusqu'aux sœurs de la «Maison du silence» voisine, confie le collaborateur du projet. ■

Infos und Reservation: www.musikinsel.ch oder Tel. 044 254 53 69.

Informations et réservations sous www.musikinsel.ch ou tél. 044 254 53 69.



Die malerisch gelegene Klosterinsel aus der Vogelperspektive.

L'île de la musique, vue d'oiseau, est très pittoresque.

Legende I

Foto: Klaus Hartmann